



## Quyền Hạn của Quý Vị và Các Em Liên Quan Đến Hồ Sơ và Thông Tin Danh Bạ Học Sinh

Những điều mà nhà trường có thể làm:	Những điều mà phụ huynh và học sinh trên 18 tuổi có thể làm:
<b>Thông Tin Danh Bạ</b>	
<p>Nhà trường cung cấp <i>thông tin danh bạ</i> cho các niêm yết công khai như bảng danh dự, các giải thưởng, và các thông báo khác trên báo chí hay trên trang mạng Montgomery County Public Schools (MCPS). Tên, địa chỉ, và số điện thoại của một học sinh cũng có thể được đưa ra cho Hội Phụ Huynh Học Sinh và Giáo Viên (PTA). <u>Trừ khi quý vị hay các em yêu cầu không phổ biến</u>, nhà trường có thể cung cấp các thông tin này không cần hỏi ý kiến trước.</p> <p style="text-align: center;"><b>Thông Tin Danh Bạ là Gì?</b></p> <p><i>Thông tin danh bạ</i> gồm có những điều sau đây: tên, địa chỉ, và số điện thoại của học sinh; ngày và nơi sinh; môn học chính; việc tham gia các hoạt động được chính thức công nhận và các môn thể thao; bằng cấp và giải thưởng đã nhận được (kể cả bằng danh dự); trường theo học mới đây nhất; ngày theo học; hình chụp hay hình ảnh chân dung khác; cân nặng và chiều cao của các thành viên đội thể thao; và các thông tin tương tự khác.</p>	<p>Nếu quý vị và các em không muốn nhà trường để lộ <i>thông tin danh bạ</i> của các em, hãy điền mẫu đơn dưới đây và gửi trả lại nhà trường <b>trước ngày 11 tháng 9, 2009</b></p> <p>Mẫu đơn này phải được điền mỗi năm học.</p> <p>Trường của em <b>sẽ xem như là em đồng ý</b> cho để lộ thông tin danh bạ, trừ khi mẫu đơn này được gửi trả trước ngày thứ Sáu, <b>11 tháng 9, 2009</b>.</p> <p>Nếu sau đó quý vị hay các em cần thay đổi quyết định, xin liên lạc thẳng với trường học của các em.</p> <p>Nếu các em ghi danh nhập học sau ngày 11 tháng 9, 2009, các em có thể điền đơn này vào thời gian ghi danh.</p>
<b>Hồ Sơ Học Tập của Học Sinh</b>	
<p>Trường học phải tạo điều kiện cho quý vị và các em xem xét hồ sơ học tập của học sinh trong vòng 45 ngày sau khi nhận được lời yêu cầu. Họ cũng phải dành cho quý vị một cơ hội để yêu cầu điều chỉnh hay một buổi họp để thách thức nội dung của hồ sơ nếu quý vị tin rằng nội dung ấy chứa đựng những thông tin không chính xác, gây hiểu nhầm, hay vi phạm quyền giữ riêng tư của học sinh. (Điểm số không được coi là nội dung để thách thức.)</p> <p>Nếu được yêu cầu, nhà trường có thể phổ biến hồ sơ học tập cho một trường học khác mà học sinh muốn ghi danh, mà không cần có sự ưng thuận trước.</p>	<p>Quý vị có thể điền đơn khiếu nại với U.S. Department of Education nếu quý vị tin rằng quyền hạn của mình đã bị xâm phạm và các nỗ lực giải quyết vấn đề trong nội bộ MCPS là chưa thỏa đáng.</p> <p style="text-align: center;">Family Policy and Compliance Office U.S. Department of Education 400 Maryland Avenue, SW Washington, D.C. 20202-4605 202-260-3887.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Các quyền này được ghi trong <i>Family Educational Rights and Privacy Act of 1974</i> và có thể tham khảo tại 99.7 của 34 CFPP, Phần 99.</li> <li>• Các thông tin bổ sung có thể tìm thấy tại MCPS Regulation JOA-RA, <i>Student Records</i>, có trên trang mạng MCPS hay tại trường địa phương của quý vị.</li> </ul>	

### Montgomery County Public Schools

Đơn Yêu Cầu Không Phổ Biến Thông Tin Danh Bạ Trong Năm Học 2009-2010.

- Yêu cầu **không** phổ biến bất cứ thông tin danh bạ nào. (Xin xem phần giải thích phía trên)  
Please do not release any directory information. (See definition above)
- Yêu cầu **không** phổ biến **một hay nhiều phần** sau đây của thông tin danh bạ: (xin đánh dấu các mục thích hợp)  
Please do not release the following **part or parts** of directory information: (check all that apply)
- Tên Name       Điện thoại Telephone       Hình Photograph       Mục Khác (xin ghi rõ) Other (specify) \_\_\_\_\_

#### NHỮNG NGOẠI LỆ ĐỐI VỚI YÊU CẦU NGĂN CẢN

- Xin phổ biến thông tin cho danh bạ hội PHHS  
Please release for the PTA directory
- Xin phổ biến thông tin cho ấn phẩm Bảng Danh Dự  
Please release for Honor Roll publication

Tên Học sinh Student's Name \_\_\_\_\_ ID# \_\_\_\_\_  
 Trường School \_\_\_\_\_ ID# \_\_\_\_\_  
 Lớp Grade \_\_\_\_\_  
 Chữ ký Phụ huynh/Giám hộ Parent/Guardian Signature \_\_\_\_\_ Ngày Date \_\_\_\_\_

Chỉ gửi trả đơn này về trường **NẾU** quý vị không muốn thông tin danh bạ được phổ biến